



Bijlage VWO

2019

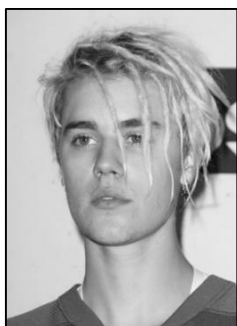
tijdvak 1
maandag 06 mei
07.30 - 10.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Haña fama ku mérito di otro

1 Den kasi kada kòmbersashon, debate i diskushon tokante moda i diversidat, ta tres'é dilanti: apropiashon di kultura. Resientemente, e pensamentu akí a drenta debate general tokante manera ku kreshon afrikano, indjan òf oriental ta usá, fiá i imitá pa otro. Den moda, arte, músika i mas ayá, tin hende ta diskutí awor ku, por ehèmpel, sierto símbolo i produkto kultural afrikano mester ta prohibí pa esnan ku no ta



afrikano. Si ta apropiá pa e kantante kanades Justin Bieber peña *dread* tabata un tópiko kayente *online*. Kiko apropiashon di kultura ta eksaktamente? I kon nos tin ku atendé kuné?

2 Damola Durosomo, reportero bibá na Estádos Unídos, ta papia di 'kolonialismo di moda' den su *blog* riba Okayafrika. 'Kerido kasnan di moda oksidental, stòp di imitá i reklamá vestuario ku afrikano ta bisti ya pa añanan kaba i bende nan na preis ridíkulamente altu. Masha danki.' Ora mi a mira e portrètnan di *catwalk* di Stella McCartney, mi a komprendé kiko Durosomo tabata



ke men; mi tambe a haña ku e pañanan tabata parse shimis di bisti ku hende muhé di Afrika oksidental tabata bisti – durante kushinamentu òf limpiamentu di kas. Shimis pagabel ku kualke kosedó por a kose.

3 Victoria's Secret, ku tabata laga modelo di paña interior kana modelá atrobe ku adorno di kabes indjan, tambe a lanta basta diskushon (atrobe). 'Nan ta usa ekspreshon ku denter di sierto kultura tin sierto balor komo trahe. Esei ta di lamentá. Bo por buska modelo koló skur, pero esei no ta hasi e falta di rèspèt pa e kultura ei ménos – e ta keda djis un trahe. Nan no ta rekonosé e sensitivitat kultural di sierto artíkulo.' Lúcia Kula, investigadó na *School of Oriental and African Studies* na Lònden (SOAS), ta babuká ku Victoria's Secret a lansa e artíkulonán akí. 'Lo bo kere ku nan lo a siña sí di e diskushon di 2012, ora ku nan a laga un modelo ku un adorno di kabes afrikano subi tarima, pero aparentemente, esei no tabata e kaso.'



4 E kultura (blanku) dominante ta kopia, plagia i aneksá un kantidat di ekspreshon kultural. Sea ta trata di músika, uso di idioma, vestuario, baile òf peinado. Internashonalmente, nan ta yama e fenómeno akí apropiashon di kultura, segun Janice Deul, fundadó di Diversity Rules.

5 'Den e debatenan, e stèmpel di apropiashon di kultura ta ampliamente apliká pa fiamentu ku, di sierto manera, ta inapropiá, inoutorisá i indeseabel,' segun Olufun-

- milayo Arewa, profesor di lei na Universidat di California, den un artíkulo na *thehuffingtonpost.com*. 'Mi argumento ta ku fiamentu por bira apropiashon ora e ta reforsá relashon di abusu (histórikamente) òf deprivá pais afrikano di por kontrolá òf benefisiá di nan propio material kultural.'
- 6 Arewa: 'Den sierto kaso, ta pasa un límite, i e akto di fiamentu ta bira apropiashon di kultura. Konteksto, partikularmente manera e ta relashoná ku relashon di poder, ta un faktor importante pa distinguí fiamentu for di eksplotashon di kultura di otro. Si para ketu na fiamentu di kultura for di Afrika, mester keda konsider'é den e konteksto di poder históriko asimétriko entre Afrika i resto di mundu. Esaki ta e kaso partikularmente ku sierto poder europeo, ku a desaroyá relashon komersial i área di influensia na Afrika.'
- 7 Debate di apropiashon no ta tur ora limitá na fiamentu interrasyal. Tambe tin diskushon tokante e afro-amerikano su apropiashon di kultura afrikano. E reportero Zipporah Gene ta pidi amerikano di koló pa stòp di apropiá paña afrikano i marka di tribu. E ta argumentá ku esaki ta indiká 'ignoransia i insensitividat kultural'.
- 8 Akusashon di apropiashon di kultura ta lanta pregunta importante i kompliká tokante e naturalesa di kultura. Realidat di eksperensia humano ta ku fiamentu i meskla di kultura ta plamá mundialmente. Esaki ta evidente den idioma, religion, agrikultura, folklor, kuminda i otro elemento kultural.
- 9 Límite kultural ta dinámiko i nan ta kambiando. E sistemanan kultural lo por transformá konsiderablemente pa medio di diferente forsa i influensia. Hopi biaha, diskushon tokante apropiashon no ta tene kuenta ku proliferashon, kolaborashon i otro faktor ku ta kondusí na kompartishon di material kultural. Tampoko e no ta tene kuenta ku importansia i benefisio di fiamentu. Fiamentu a kondusí na plamamentu di *jeans*, matemátika i asta demokrasia.
- 10 Eksaminashon di e kasonan di fiamentu den pasado por duna guia pa modelo di futuro. Diskushon kontinu i un kaso den korte tokante e piesa '*The lion sleeps tonight*' ta importante pa menshoná. E diskushon akí ta hala atenshon riba e músiko Zulu Solomon Linda, ku no a risibí muchu kompensashon pa su kansion titulá Mbube, grabá na aña 1939. A transformá Linda su kansion den '*The lion sleeps tonight*', un klásiko pòp ku a generá suma supstansial pa otro. Ora patronchi di fiamentu faya di rekonosé e fuente i kompens'é, por kategorisá esaki komo apropiashon di kultura. 'Partikularmente, esaki ta e kaso ora fluho di kultura reflehá, reforsá, òf oumentá desigualdat. Asta si despues e fuentenan risibí kompensashon, e kompensashon lat akí no semper ta drecha e inhustisianan di pasado,' segun Arewa.
- 11 Duna krédito, duna rekonosimentu, duna balor, ei e fayó ta sinta. Loke bo ta mira, por ehèmpel, riba *catwalk* i den músika, ta un produkto ku di antemano un proseso partikularmente kreativo a presedé. Pero, regularmente, un produkto asina tin un laso direkto bastante kla ku un

otro kultura, òf e ta simplemente un kopia di un kos for di un otro kultura. Dikon ta asina difísil pa elogiá, gaba i kompartí e konekshon i e fuente di inspirashon?



12 Tuma, por ehèmpel, Marc Jacobs su estilo di peñá tantu renombrá. Dikon Marc Jacobs ta keda ketu, i media ta yama e dundunan ku e modelonan den su show tin peñá 'Marc Jacobs minidundu trosé' i no simplemente 'un peñá inspirá pa dundu di Bantu'? Bòl chikí repartí riba kabes (dundu di Bantu) ta un peñá ya pa siglo di hende muhé ku kabei krin di diferente kultura mundial. Bo por asumí ku e ta parti di kultura di hende pretu. Pakiko ta elogiá Marc Jacobs? Komo reashon riba e referensia ku falta, a pensa un *hashtag* ku hopi hende muhé di koló tabata usa online: *#WeTaughtMarcJacobs* (Ta nos a siña Marc Jacobs).

13 Mester investigá e konteksto original den kua ta bisti un artíkulo i ta ken a bistié. Por ehèmpel, e adorno di kabes ku e modelo di paña interior di Victoria's Secret a bisti, ta un opheto sagrado, ku solamente lider maskulino di kultura amerikano krioyo tabata permití pa bisti. Si abo komo hende ku no ta parti di e kultura ta bisti e adorno tòg, bo no ta tuma norma i balor di e kultura na serio. Pa kolmo, e adorno ta pertenesé na un kultura ku hende di mundu oksidental a purba eradiká.

14 Tambe a kritiká Supreme, un marka di *streetwear* popular di Louis Vuitton, un par di luna pasá. E marka a usa un prent ku den 2009 a traha na Ghana na honor di bishita di presidente Barack Obama. Supreme a kue e palabra 'Akwaaba' (ku ta nifiká bonbiní na Twi, un idioma ku ta papia na Ghana) remplas'é pa 'Supreme'. Riba e prent tin detaye manera Gye Nyami, ku ta nifiká 'supremasia di Dios' i stul di Ashanti, un símbolo ku un gran relevansia kultural i nifikashon profundo pa e kultura Ashanti.



15 'Ta papia di apropiashon di kultura ora un estilo di vestuario ta hiba bo na generalisashon rasista i ta steriotipifiká e hende ku a bini kuné. Pero ora un grupo di hende privilegiá adoptá e estilo akí, e ora ei sí, e ta tremendo na moda òf chistosó,' segun aktris di sine Amandla Stenberg, konosí pa, entre otro, *The Hunger Games*.

16 Un ehèmpel klásiko di esaki ta e flèktunan (*boxer braids*) di Kim Kardashian – un peñá aktualmente popular ku ta atribuí na Kim K, miéntras gueni, manera e peñá yama, ta un peñá típiko di estilo di *black hair*. Ya pa siglo, hende muhé di koló ta peña asina. Sinembargo, e interpretashon di dje ta otro; gueni



serka hende muhé di koló ta 'ghetto', miéntras ta konsiderá Kim K. un inovadó, ku ta delantá den moda.



17 E shimis di McCartney ta, segun e públiko oksidental blanku, bunita riba *catwalk* na kurpa di modelo blanku i hóben, pero un muhé ganes no por kana asina riba kaya na Lònden, pasobra masha lihé e ta 'muchu ganes'. Den nos sosiedat oksidental, ta duna e mesun bistí otro balor i interpretashon ora e persona ku ta bistié tin karakterístika físiko òf ta di orígen kultural no oksidental.

18 E diskushon tokante apropiashon di kultura ta asina kayente ku, segun mi, e ta bira opak, trubel. Hopi hende ta pensa ku ta atributo di nan propio kultura so nan por bisti. Riba su mes, esei no ta un pensamentu asina kèns. Pero no ta di esei ta trata. Otro kultura t'ei pa saka inspirashon for di nan, i nos por selebrá otro su kultura. '*Duna Cesar loke ta di Cesar*, duna krédito,' manera

Janice Deul ta bisa. 'Alabes, mi ke laga tur hende pensa ku nan mester sa kiko algu ta para p'e òf kiko e ta nifiká, di manera ku kada ken por konsiderá si e ke òf por bisti sierto paña sí òf nò. Bo no sa sigur? Puntra, investigá,' segun Deul.

19 Kon kas di moda i diseñadó manera Marc Jacobs, Luis Vuitton, Stella McCartney i Victoria's Secret por hasié mihó? 'Sea especialmente diverso i inkluso,' segun Lúcia Kula, 'pero no dirigí bo mes solamente riba konsumo di e kultura en kuestion. Profundisá den e materia i saka konosementu.'

20 Segun profesor Arewa, komprendementu di e konteksto di fiamentu ta importante pa prevení apropiashon di kultura na un manera eksplotativo. 'Mester inkorporá un komprendementu di ámbos – fiamentu i apropiashon – den lei, negoshi i otro kuadronan institushonal. Riba tereno manera lei di propiedat intelektual, rekonosimentu di e strukturanan di poder ku ta skondí tras di fiamentu den diferente konteksto ta importante.'

21 Esaki ta un punto di komienso importante pa por blòkia abusu di fluho kultural den futuro, i e por yuda prevení ekstradishon di mas botin di kultura i historia.

Culturele toe-eigening: de term van 2017, Carmen Hogg, antropólogo di estilo, www.oneworld.nl, tradusí i adaptá

Teksto 2 Pulchi di felisidat

1 Pitufu blou chikí kompañá pa un mandolin ta kana bai bini i hasi bochincha henter dia den mi kabes. Nan ta kanta: *Fluoxetina, metilfenidato, cipramil, noxa-, tema-, lorazepam: manera kuki sut riba pan. Nunka mas doló òf tristesa, ni morto bo no ta sinti. Biba manera bo ke, guli pulchi pa kualke kapricho.*

2 Henter dia e kantika akí ta resoná duru den mi kabes, miéntras mi ta skirbi e artíkulo akí. Pasobra mi tin ADHD. Mi a haña tratamentu pa esei. Ku píldora. Mi a optené nan masha lihé: e sikiatra a bira wak mi un biaha, i mesora el a kuminsá skirbi un resèpt. Muchu fásil? Esei mi no sa. Dos sikólogo a saminá mi sí, i mi mester a sigui un kurso. Obligatoria-mente. Awendia bo ta tende mas di outismo (manera PDD-NOS, Asperger) ku di ADHD.

3 Mi ta tende tambe un kantidat kresiente di adulto ta papia tokante outismo. Muchu hopi? Ta difísil pa bisa. Tambe ta posibel ku tin mas atenshon p'e. Ku e tabú pa e tipo di kondishonnan akí a mengua. Esaki ta bon. Pero tin biaha mi sa puntra mi mes si nos no ta hasiendo un tiki di mas. Un poko okupá, angustia òf infelis, guli un píldora manda abou. Awendia, pa kada un dep tin un diagnóstiko i un remedi. Kisas nos ta usa remedi kontra problema mental muchu fásil? Akaso nos ta sikiatrisá tur nos dolónan i problemanan di e manera akí?

4 Laura Batstra, sikólogo na Rijksuniversiteit Groningen, ta haña ku sí. 'Bo por yam'é 'sikiatria di salon'. Kasi no ta sobra hende normal mas. Mas ku un mion di hende, entretantu, ta guli píldora, i den mundu oksidental tin Prozac (un antidepressivo) den awa di bebe,' e ta bisa. 'Den un mundu kaminda mester por realisá i solushoná tur kos, pa kualke mínimo momento infelis, nos ta kore bai spesialisista. Nos ta hasi kada inkomodidat mesora un enfermedat,' eksperto riba tereno di sikiatria forénsiko Lilian Kuipers ta añaí.

5 Bo ta tende hende bisa esei mas i mas, pero esaki ta bèrdat? Òf ta hustamente fantástiko ku por papia tokante e enfermedatnan akí i trata nan tur, i tur hende entretantu ta parse loko òf malu, pasobra hende ta tripi na dal e stap di bai un spesialisista mas lihé?

6 Mi a hasi un investigashon riba Twitter. 'Kua di boso ta loko, meskos ku mi?', mi a tweet. 'Ken tur ta guli pulchi?' E reashonnan a basha dreña. E hendenan tabatin gana di deshoga nan mes. Depreshon, desesperashon, desbalanse di konsentrashon, mucha ku



problema di siñamentu. Hopi biaha, búskeda largu pa yega na e diagnóstiko korekto.

7 'Por fin mi por lesa buki,' Joost, di 35 aña, ku ya pa un aña kaba ta guli Concerta, ta konta. 'Danki na e píldora ei, mi ta kapas di hasi kos ku, bon mirá, mi no a kere ta posibel.' Di otro banda, un hobensita a konstatá, despues di un diagnósis di outismo, nèt lo kontrario: 'Mi a realisá ku tin sierto kos ku kisas no ta posibel pa mi. Esaki naturalmente ta desagradabel, pero e ta duna mi trankilidat tambe. Mi a guli hopi píldora, pero aktualmente solamente píldora pa drumi.' E echo ku nan ta ménos hipersensitivo a resultá di ta e benefisio mas grandi di antidepresivo pa hopi hende.

8 Ritalin, e remedi mas konosí kontra di ADHD, ta un estimulante tambe i, de bes en kuando, hende ta gulié ora di sali. Pero ta us'é principalmente komo medio di sosten pa mucha òf estudiante ku problema di siñamentu i konsentrashon. Mi a papia ku algun mayor tokante nan eksperensia. 'Di bèrdat e tabata necesario, di moda ku mi yu muhé por a sigui su enseñansa na skol,' un tata (45) ta bisa. 'Mi temor di mas grandi tabata ku sin píldora lo el a keda muchu bou di su nivel, i despues lo a bai fèrfelá su mes i podisé kue mariwana òf bibida tene. Awor, el a subi tur sifra bèk, i e ta guli Ritalin solamente ora e mester presta.' Sinembargo, un mama hóben ta konta ku hustamente e gulimentu tabata un desaster: 'Ora un yùfrou a konta nos ku mi yu hòMBER tabata sinta wak su tenchinan di pia tres ora largu, nos a stòp ku e remedi mesora.'

9 Mucha di awendia tin muchu kos pa tene kuenta kuné, un mama ta haña: 'Aworakí, bo ta bai tènìs djabièrnè, djasabra beisbòl, anochi barbekiú den bario, i ainda bai parke di bestia djadumingu, i bo mester traha riba un proyekto pa skol, prepará bo charla i bishitá bo wela ku a hasi aña. Asta pa un mucha masha stabil ta difísil mantené e spit akí.'

10 Ku otro palabra, nos sosiedat a bira un wea di preshon. Tur hende ta na kareda pa alkansá mas, mihó i mas rápido. Pa un hende ku ta pará duru den su sapatu, ya kaba hopi biaha ta difísil pa e wanta kurso di bida, pa no papia mes di un hende ku ta mas vulnerabel.

11 'Hopi biaha ta difísil pa hende sensibel soportá tur e estímulo ku tin,' Lilian Kuipers ta konta tokante su eksperensia na GGZ (Servisio pa Salú Mental). 'Aparato ku henter dia ta chat, bip i tweet ku nos. Ku konstantemente ta primintí nos re-kompensa den forma di app, portrèt òf likes, i asina stroba i agitá nos serebro.' Ademas, filósofo i eksperto riba *mindfulness* Nicoline Smalbraak ta mira e kantidat enorme di estímulo di medio sosial komo un di e kousanan mas grandi di strès serka hopi hende moderno. 'Banda di e echo ku nos mes mester ta perfekto, nos ta mira henter ora shokes di nos amigunan online. Tur momento di dia, nos por kompará nos ku e otro. Esaki por hasi nos masha inrankil i infelis. Apénas nos ta konsentrá riba nos mes. i nos no ta tuma tempu mas pa bin bei. P'esei, nos serebro no ta haña e deskanso ku e tin mester pa forma

konekshon nobo i deshasí di esunnan bieu. '

12 'Sosiegu ta realmente masha importante pa bo mente. Meditashon, un ritmo regular di dia i anochi, por ehèmpel. Pero sierto otro kos básiko, komo deporte, higiena i kome salú, tambe ta importante pa nos funshonamentu,' sikiatra Esther van Fenema ta bisa. E ta un di e inisiadónan di e Gala di Depreshon, i riba Internet bo por haña un charla di TED (Teknologia, Entretenimentu i Diseño) di dje. 'Nos sosiedat ta duru i lihé. Stret bai tur kos ta posibel, i riba su mes esei ta fantástiko, pero nos serebro mester di restriksion.'

13 Profesor Wiepke Cahn, di Universidat Sentro Médico Utrecht, ta añañá: 'Tin biaha e kosnan di mas práktiko i opvio ta solushon pa un hende su problemanan. I maske píldora sigur por yuda aki tambe, tòg no mester pèrdè e solushonnan simpel for di bista. Un hende ku tin debe, por ehèmpel, tin un preokupashon kontinuo ku ta fèrfel'é. E ora ei, bo por dun'é antidepressivo, pero mas lógiko lo tabata pa yud'é paga e debenan ei. Un hende ku tristesa kisas tin mester di un brasa, i no tin mester di guli nada pa anim'é.'

14 Pero, esei ke men ku remedi pa problema síkiko ta malu? Un alternativa pober? Felisidat kímiko, algu estúpido? Klaro ku nò. Tur sikiatra ku mi a papia kuné ta mira benefisio di remedi korekto. Sinembargo, nan ta mira e limitashonnan tambe. E por kita e rantnan skèrpi di un problema, òf e por ta nèt e kapa di protekshon ku bo alma tin mester, pero tur e otro kosnan den un hende

su bida tambe ta konta. 'Semper wak e kosnan for di un ángulo mas amplio,' profesor Cahn ta bisa ku énfasis. 'Asumí ku bo a preskribí un mucha Ritalin pasó e ta muchu drùk, pero despues ta sali na kla ku su mayornan ta depresivo. Ya, ta lógiko ku, e ora ei, mesora nan ta haña ku e mucha ta hasi di mas. Den e kaso akí, un pulchi lo no solushoná e problema. Semper mester wak e konteksto. Su funshonamentu, relashon familiar i sosial, trabou, etc. Mester tene kuenta ku tur e faktornan akí.'

15 'Awendia bo mester ta ridíkulamente felis i tambe demostrá esaki na otro. Promé ku bo ripará, ya bo bida ta un fachada di Facebook. Aparte di esei, bo mes ta responsabel pa e felisidat ei – i pa bo infelidat tambe. Esaki ta totalmente imposibel,' e sikiatra belga De Wachter ta bisa.



16 Nunka e situashon ta simpel i eksplísito. Meskos ku den bida. Esaki tampoko no ta niun tiki fásil. Bida no semper ta fásil, pa niun hende. E faktibilidat ku tin asina tantu énfasis riba dje aworakí, pa gran parti ta un ilushon. Esei ta e kos.

17 Bida ta inkluí kos manera doló, atversidat i desilushon. No ta tur kos ta den bo man. Tin hopi faktor ku por hunga un ròl. Ta hustamente

importante pa siña dil ku miseria. Pasobra awendia tin asina tantu kos ku sí ta den nos man, nos no por soportá ku ainda tin asuntu ku ta fuera di nos kòntrol. Nos ta biba mas largu, keda mas yòn. Nos por bai otro banda di mundu, i tòg semper lo tin faktor ku nos no tin influensia riba dje – p'esei, kisas, nos ta inkliná pa drenta den pániko ku kualke sker chikí den nos fachada perfekto. 'Pero e skernan ei ta forma parti di bida,' De Wachter ta bisa, 'i tin biaha nan por ta útil, i asta bunita.' Hustamente tristesa i sufrimentu hopi

biaha ta siña bo lès intenso. Bo ta haña sa kiko ta importante pa bo, ken ta stima bo.

18

Bon mirá, nos tur ta den e mesun boto ku ta bai ku un velocidat altu. Esun ta usa remedi, e otro droga, e otro ta apstené kompletamente. Kada ken ta purba dil ku difikultat i miseria na su propio manera. Entretanto, ami simplemente a aseptá mi serebro fèrfelu di 'pitufo' ku e sesunan hiperaktivo ei. Insignifikant ta parti di bida, i esei ta e úniko pulchi ku nos tur tin ku guli.

Stella Bergsma, revista LINDA, 2017, tradusí i adaptá